



## 甲年天主聖三節

主曆二〇二六年五月卅一日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲：讚美聖三

G 4/4

OLD HUNDREDTH

1 - | 1 7 6 5 | 1 - 2 - | 3 - 3 - | 3 3 2 1 | 4 - 3 - | 2 -

1、讚美天父萬福本源，權能極大仁愛齊全，

2、讚美聖神感化罪人，賞賜能力恩惠日新，

1 - | 2 3 2 1 | 6 - 7 - | 1 - 5 - | 3 1 2 4 | 3 - 2 - | 1 - ||

1、讚美耶穌贖我罪犯，為我中保掌理萬權。

2、讚美聖父聖子聖神，三位一體至聖至真。

讀經一：

恭讀出谷紀 三四，4b~6，8~9

那時候，梅瑟清晨起來，照上主的吩咐，手中拿著兩塊石板，上了西乃山。上主乘雲降下，站在梅瑟身旁，宣告上主的名。上主從梅瑟面前經過時，大聲宣告說：「我是上主，上主是慈悲寬仁的天主，不輕易發怒，富於慈愛和信實。」梅瑟急忙俯伏在地朝拜說：「上主，如果我確實在祢眼中得寵，求祢與我們同行；這人民固然執拗，但是求祢寬恕我們的過犯和罪惡，讓我們做祢的子民。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：達三

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

5 - 3 | 5 - 3 | 5 3 4 | 5 5 - | 3 - 4 | 5 - 6 | 3 - - | 3 - - |

上主當受稱揚和讚頌，直到(永 遠。

4 - 2 | 4 - 2 | 4 2 3 | 4 4 - | 2 - 3 | 2 - 3 | 6 - - | 6 - - ||

上主當受稱揚和讚頌，直到)永 遠。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂  
1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；  
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

領：

- 一、我們祖先的天主當受頌讚，當受稱揚和讚頌直到永遠。祢光榮的聖名，當受頌讚，當受稱揚和讚頌直到永遠。
- 二、祢在光榮的聖殿中，當受頌讚，當受稱揚和頌讚，直到永遠。
- 三、在祢王國的寶座上，當受頌讚，當受稱揚和頌讚，直到永遠。
- 四、祢坐在天使之上，透視深淵，當受頌讚，當受稱揚和頌讚，直到永遠。
- 五、祢在穹蒼之上，當受頌讚，當受稱揚和頌讚，直到永遠。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 十三，11~13

弟兄們！你們要喜樂，要努力追求完美，要接受勸勉，要同心合意，要彼此和睦相處。這樣，仁愛與平安的天主必與你們同在。

你們要以聖潔的吻彼此問候。這裡的眾聖徒都問候你們。願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜，常與你們同在。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，  
歸於那今在昔在及將來永在的天主。

## 福音：

恭讀聖若望福音

三，16~18

那時候，耶穌對尼苛德摩說：「天主竟這樣愛了世人，甚至賜下了祂的獨生子，使所有信祂的人不致喪亡，反而獲得永生。因為天主派遣子到世界上來，不是要定世人的罪，而是要使世人藉著祂而得救。信祂的，不被定罪；不信的，罪已經定了；因為他沒有信天主獨生子的名。」

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

## 奉獻曲：獻上我的生命

G 4/4

Terrye Coelho

1 - 2 2 1 | 7 - 1 - | 3 3 4 4 3 | 2 - 3 - |

1、天 父，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，  
2、耶 穌，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，  
3、聖 神，我敬 拜 祢， 獻上我的 生 命，  
4、聖 母，我敬 愛 妳， 獻上我的 心 靈，

1 - 6 - | 5 - 1 - ||

1、全 心 愛 祢。  
2、全 心 愛 祢。  
3、全 心 愛 祢。  
4、全 心 愛 妳。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

## 領主曲：天使之糧

E 4/4

SACRIS SOLEMNIIS

3 - 3 3 | 5 · 4 3 - | 6 5 4 3 | 3 · 2 2 - |

天 使 至 甘 之 筵， 成 人 糧 日 無 間，  
至 尊 一 體 聖 三， 我 眾 敬 禮 朝 參，

2 - 2 2 | 4 · 3 3 - | 3 - 3 6 | 5 - 4 · 4 | 5 - - 0 |

此 糧 乃 降 自 天， 除 古 禮 棄 舊 典。  
請 回 顧 顯 慈 顏， 懇 賜 神 力 平 安。

i - 7 6 | 6 · 5 5 - | 2 - 2 2 | 3 · 4 5 - |

喜 全 能 恩 無 邊， 恭 領 主 於 心 田，  
遵 主 命 勤 行 善， 從 聖 道 達 天 岸，

6 - 6 - | 5 - 3 4 | 3 - 2 · 1 | 1 - - - ||

罪 人 貧 賤 蒙 主 矜 憐。  
受 享 榮 福 以 至 永 遠。

## 出堂曲：因相愛被認出我們是基督徒

Ab (Fm) 4/4

Peter Scholtes

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 3 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一  
2、一 起 讚 美 聖 父 萬 物 之 根 源

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 - 6 5 | 6 -

1、在 聖 神 中 和 主 內 我 們 合 而 為 一  
2、讚 美 主 耶 穌 基 督 聖 父 的 唯 一 子

6 3 | 2 - 2 i | 2 i 6 5 | 6 6 6 5 | 6 -

1、我 們 祈 求 有 一 天 普 世 萬 民 能 合 一  
2、讚 美 天 主 聖 神 使 我 們 合 而 為 一

3 5 | 6 - 6 5 | 6 i 6 5 | 6 - 6 i | 2 -

因 相 愛 別 人 認 出 我 們 是 基 督 徒

i 2 | 3 2 i 6 | 2 i 6 5 | 6 - - - | 6 - ||

別 人 能 認 出 我 們 是 基 督 徒

## 彌撒特別意向欄

**若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”**

本華人教友團體為副本堂 Fr. Mark 的父親 Victor Martinez 求主賜安息主懷、天鄉永福。

黃靜為哥哥黃威、姊姊黃燕，求天主垂憐護祐他們早日脫離病苦、恢復健康。

韓益祥、蔡冰玲全家感恩謝主，並求平安、健康。  
蘇兆華追思父親蘇葆先，祈求天主恩賜靈魂永安、天鄉永福。

童利孝全家追思父親童亨湧，求永生福樂。

童利孝、葛寧意追思傅淪甯兄，求天鄉永福。

葛寧如、葛寧意追思孀孀葛吳芳，求安息永生。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

林武斌率子孫為妻子翁洪英 (Maria) 求天鄉永福。

林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷並得享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、六叔蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

定江、婷江追思父親張金戈先生，求安息永生。

聖母軍萬應聖母支團工作及輔助團員追思周淑正 (Theresa) 姊妹，求天鄉永福。

孫巍、孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求天鄉永福。

馬萱薇率女兒們為尊敬的主內姊妹周淑正 (小德蘭)，她息了地上的辛苦，在主懷抱享受安逸。

週二讀經班祈求仁慈的天主恩賜周淑正老師的靈魂早日安息主懷，得享天國永福，並安慰她的家人。

鮑惟琳為母親賈濟華懇求天主垂憐，護祐她早日脫離病苦、恢復健康。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍逝世14週年、父親葉綺高逝世35週年及已故家族至親，求主恩賜安息主懷、享天國永福。

丁慶如追思丁松筠神父逝世九週年，求天主恩賜丁神父享天國永福。

---

---

## 代 禱 欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、薛玉山、張朝禎、簡嘉鏗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大蕓、張世鳳、孫祖洪、Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、汪淑純、陳弘。

**為新亡者祈禱：**張金戈、周淑正、Victor Martinez、董陳特玲、葛吳芳。

---

---

## 教 會 消 息 欄

### 硅谷的神父：通諭為教會與科技巨頭對話 注入新動力

(梵蒂岡新聞網)在教宗良十四世發布首道通諭《偉大的人類》之際，美國硅谷聖西滿堂主任司鐸麥圭爾(Brendan McGuire)神父接受本新聞網採訪，省思了那促使聖座對人工智能日益加深興趣的「十年對話」。麥圭爾神父擁有電腦科學的碩士學位，曾經擔任工程師，晉鐸至今已有26年。他在科技產業與科學家、專家等人共同生活、並肩工作，這些年來為他們聽告解，做他們的參照點，甚至與一些人成了摯友。

#### 最初的接觸

麥圭爾神父談起他棄俗修道前的時光，說：「我在一間公司擔任管理職。我的朋友後來做到首席執行官和首席財務官。」麥圭爾修道後仍與朋友們保持聯繫，過去10年的往來尤其密切。

他說：「很多人會來找我，傾訴他們看到硅谷新興事物時的擔憂。有些人想要往後退一步，說：『我覺得，這過了頭。』

其他人會問：『我們可以怎麼做？』於是，我們開始邀請多個團體聚在一起。在聖座文化教育部秘書長泰伊(Paul Tighe)主教的協助下，他們開始組織『聆聽交流會』。」

#### 對智慧的尋求

這進程在8到9年前展開，後來在與聖座文化教育部的合作下，具體促成聖克拉拉大學(又名聖加辣大學)科技、倫理與文化學院的成立。麥圭爾神父表示：「我們也出版了一本手冊，題名為《在顛覆性科技時代的倫理》。從那時起，我們開始收到越來越多反饋。」

泰伊主教曾經前往加州參加密涅瓦對話(Minerva Talks)，與硅谷高層主管交談；此外，還有很多其它會議是在羅馬舉行。這一切有助於秉持「尋求智慧」的共同願景，加深天主教會與其它宗教和科技界的對話。麥圭爾神父表示：「他們將我們視為這旅途中的夥伴。這正是我們努力的目標。」

#### 旅途中的里程碑

在這層意義上，《偉大的人類》通諭是一條漫長且複雜旅途的里程碑。在這條路上，教會「在福音的光照下」試圖應對當今時代的挑戰和轉變。教會努力與這些轉變的推手進行對話，以便於作出更關鍵、更直接的貢獻。

面對有些人批評Anthropic這種公司可能是利用梵蒂岡作為「洗清名聲」的藉口，麥圭爾神父表示，「相較於一起對話的風險，不對話的風險更大」，而且「什麼都不做的風險更大」。他引用馬丁路德金的名言，重申「沉默會是一種背叛」。這位本堂神父說：「我認為，在我們所處的歷史時刻，我們必須運用我們的聲音並且展開對話。」

#### 持續對話

「作為教會的一員，我們當然不是每件事都同意。但重點在於，我們確實依循方濟各教宗的同道偕行理念：聆聽、相遇，與人們並肩工作。我認為，到目前為止，這對話都富有成效。」麥圭爾神父強調，對話必須繼續下去，即使當教會懷著批判性或先知性的態度時也不例外，如同在《偉大的人類》通諭中有關科技巨頭的段落那樣：大型科技公司「為少數人」把持著權力和控制，有時傷及那些早就處在經濟和社會生活邊緣的人。

這位本堂神父說：「我想，很多人都害怕科技對自己、對他們孩子和勞動界的影響力。而且，老實說，這恐懼早已根深蒂固。與此同時，科技總是造成失業、改變和轉型。」麥圭爾神父深知「將他人視為敵人的觀念」，同時也提醒道：「你如果想要和平，就必須與那些被視為敵人的人對話。……我們必須與之對話。無論有沒有我們，他們都在建設我們的未來。」

# FIREMARK

## 天主教高中生暑假青年信仰生活營

對象：九至十二年級學生（包括暑假後升九及今年畢業生）

日期：6月20日（週六）9 AM至6月21日（主日）5 PM。

地點：天主教 Mater Dolorosa 避靜中心  
700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

主題：Anchor in Christ 寄望於主

講師：Fr. Andrew Thomas Kang, O.P.

費用：原價 \$130（前 20 位報名者，  
基督服務團贊助只需付 \$60）

聯絡：Anne Wang 626-872-4523  
firemark.ministry@gmail.com

報名：掃描二維碼。



## 佈告欄

五月：聖母月

六月：耶穌聖心月

### 向聖母獻花

本主日：聖母軍曉明之星、聖體之母、萬應聖母支團。

### 迎聖母回家

聖母軍每年五月至十月舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請於彌撒後，或在群組中，向聖母軍曉明之星支團蘇闊姊登記。

上主日：符曙新、趙金潤。

本主日：陳賀章、崔淑芳。

下主日：岳何月英、岳德帆。

## 端午燒烤派對

時間：六月十三日（週六）10 AM~4 PM。

地點：Ronald Reagan Park  
2201 Peaceful Hills Rd, Diamond Bar, CA 91789

報名：曹瑾齡姊妹。

歡迎大家參加，更希望你們邀請左右鄰居、親朋好友一同提前歡慶端午節。

## 兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

## 聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。  
6/4 閱讀範圍是馬爾谷福音第九章。

恭祝 Fr. César 晉鐸 13 週年快樂!

恭祝 Fr. Mark 晉鐸 30 週年快樂!

## 週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

## 週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

## 融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

6/26: 6:30 PM 至 9 PM

地點：三、六號教室。

## 聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

## 聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

## 堂區消息

● **聖所基金**：本堂今天為聖所基金收第二次奉獻。該基金是用來美化聖所的。敬請大家慷慨解囊。

● \*\*\*\*\* **二〇二六年堂慶** \*\*\*\*\*

今年本堂將在 8/1（週六）及 8/2（主日）舉辦堂慶。敬請大家踴躍參加。

● **為堂慶籌款燒烤**

主辦：本堂堂慶委員會 時間：六月七日（主日）

● **Together in Mission 2026: 這是愛的時刻**

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

目前認捐額：\$70,864.60

目前已付額：\$52,429.41

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。